

GERMANISTIK INTERNATIONAL



**Krise und Kreation in der deutsch-
sprachigen Literatur und Filmkunst /
Crisis y creación en la literatura
y el cine en lengua alemana**

Víctor Manuel Borrero Zapata et al. (Hg./eds.)

T Frank & Timme

Verlag für wissenschaftliche Literatur

Víctor Manuel Borrero Zapata/Juan Pablo Larreta Zulategui/

José Javier Martos Ramos (Hg./eds.)

Krise und Kreation in der deutschsprachigen Literatur und Filmkunst /

Crisis y creación en la literatura y el cine en lengua alemana

Víctor Manuel Borrero Zapata / Juan Pablo Larreta Zulategui /
José Javier Martos Ramos (Hg./eds.)

Krise und Kreation
in der deutschsprachigen Literatur
und Filmkunst /
Crisis y creación en la literatura
y el cine en lengua alemana

TFrank & Timme

Verlag für wissenschaftliche Literatur

Umschlagabbildung: © Julieta Larreta und Ana Mª Rubio Jiménez



Esta publicación ha sido financiada por las ayudas de la Asociación de Germanistas de Andalucía (AGA), la Federación de Asociaciones de Germanistas en España (FAGE), La Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, el Ministerio de Economía y Competitividad (Proyecto I+D FFI2012-37358) y la Junta de Andalucía (Proyecto de Excelencia P12-HUM-2162).

ISBN 978-3-7329-0236-1

ISBN (E-Book) 978-3-7329-9592-9

ISSN 2510-3792

© Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur
Berlin 2018. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts-
gesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen,
Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in
elektronischen Systemen.

Herstellung durch Frank & Timme GmbH,
Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin.
Printed in Germany.

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

www.frank-timme.de

Inhalt – Índice

VÍCTOR MANUEL BORRERO ZAPATA/

JUAN PABLO LARRETA ZULATEGUI/JOSÉ JAVIER MARTOS RAMOS

Prólogo.....7

ALBERTO LENA

Más allá de Weimar: el cine de los hermanos Siodmak en

Hollywood y el tema del destino (1941–1945)..... 13

JUAN MANUEL MARTÍN MARTÍN

***Unsere Mütter, unsere Väter: Die Vergangenheit ist noch da*35**

PATRICIA RIOSALIDO VILLAR

Reinhold Schneiders *Las Casas vor Karl V.*: Ein Roman der

Inneren Emigration.....51

MARCOS ROMÁN PRIETO

Krise, Flucht und Kreation. Verhaltensmuster der Krisen:

Ausgrenzung von Christa Wolf und ihrer *Medea* als „Sündenbock-

Prozess“63

MARÍA ROSARIO MARTÍ MARCO

Análisis meta-lingüístico de los Premios de Narrativa Alemana:

***In Zeiten des abnehmenden Lichts* y *Der Turm*.....79**

CHRISTINA HOLGADO-SÁEZ

La representación de la persecución nacionalsocialista hacia los

homosexuales en el cine de lengua inglesa: la introducción de

hechos ficticios en “Bent” 107

Prólogo

Además de inspiración, el cine y la literatura son medios artísticos capaces de mostrar y pulsar la evolución de las sociedades en todas sus aristas. La crisis, temática que acomuna a las contribuciones de este volumen, no es ajena a estas artes, tal y como evidencian las contribuciones aquí compiladas: la evolución vital de los personajes de la serie *Holocausto* (1978) transcurre durante el convulso periodo histórico de la dominación nazi en Alemania; Larry Talbot lucha inútilmente contra su destino en *El hombre lobo* (1941); Philip Marshall, el bondadoso asesino de *El sospechoso* (1945), ve cómo sus valores morales lo van arrinconando en un callejón sin salida; *Medea* (1996), la heroína del mito griego en la interpretación de Wolf, elige ser víctima propiciatoria de la codicia, de la corrupción, del odio y de la intolerancia del poder establecido; el personaje de Bartolomé de las Casas en la versión de Schneider (1938) se enfrenta, en su regreso a España, al poder magnánimo del emperador en defensa de la dignidad de los indígenas americanos, en lo que quiere ser un alegato velado de la resistencia cristiana durante los regímenes totalitarios; Sascha Umnitzer, en *In Zeiten des abnehmenden Lichts* (2011) de Eugen Ruge, es el antihéroe de la unificación alemana que se busca a sí mismo en tiempos de incertidumbre; mientras que la familia Hoffmann asiste, en *Der Turm* (2008), a la caída del sistema socialista, observada y descrita minuciosamente desde el micromundo de la ciudad de Dresde. Todos ellos son botones de muestra de los distintos modos en que el cine y la literatura abordan los momentos de crisis del ser humano o de las sociedades. Son historias que, ya sean de inspiración histórica u obras de imaginación, son tematizadas desde perspectivas diferentes y hacen uso de licencias y medios creativos específicos de cada medio.

El volumen *Crisis y creación en la literatura y el cine en lengua alemana* es una compilación de aportaciones dedicadas al cine alemán y a la literatura alemana contemporánea que recoge algunos de los trabajos presentados en las secciones de literatura intercultural y cine y medios audiovisuales en el VIII Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas de España, de cuya moderación y posterior selección para ser publicados se hicieron cargo los miembros de su comité científico, los Dres. Olga Hinojosa Picón, de la Universidad de Sevilla, y Antonio Salmerón Matilla, de la Universidad de Granada.

La obra de los hermanos Robert y Curt Siodmak, nacidos en Dresde a principios del siglo pasado y emigrados a los Estados Unidos impelidos, como tantos otros científicos, artistas e intelectuales, por la barbarie nacionalsocialista, es el objeto de análisis del capítulo firmado por Alberto Lena. Este autor analiza el motivo del destino como eje en torno al cual se encauzan las conductas y se construyen las actitudes vitales de los personajes de algunas obras más célebres de ambos directores. Es un motivo este que, como afirma Alberto Lena, se viene a unir a muchos otros (el ataque a la modernidad, la deshumanización de la razón práctica, etc.) que los hermanos Siodmak, al igual que Fritz Lang o Billy Wilder, se habían traído a América en sus maletas desde la Alemania de Weimar. En este estudio se muestra cómo los Siodmak hallan en el país que les ha acogido tierra fértil para desarrollar este motivo del destino, que utilizan en sus obras americanas (*El hombre lobo*, *Yo anduve con un zombi* (1943), *El sospechoso*, *Pesadilla* (1945), etc.) para reflejar de forma maestra en la pantalla las contradicciones de la clase media estadounidense. Las envidias, hipocresías y odios ocultos que representan el lado oscuro del sueño americano saltan a la palestra conducidos por la mano magistral de estos dos genios del cine.

La superación y/o confrontación por parte de la sociedad alemana, a través de productos cinematográficos, con el trauma que representa el pasado nacionalsocialista y, muy especialmente, con el espeluznante episodio

histórico del Holocausto judío es el tema del estudio de Juan Manuel Martín. El artículo presenta obras que tratan este tema y que han sido producidas desde los años sesenta hasta la actualidad, centrándose en tres de ellas: la serie americana *Holocaust* (1979), un auténtico fenómeno por su extraordinario éxito de público, la conocida película de Spielberg *La lista de Schindler* (1993) y, muy especialmente, la serie *Unsere Mütter, unsere Väter* (*Nuestras madres, nuestros padres*, 2013). Más allá del estudio formal o estético de estas obras, el autor analiza su recepción y su influencia en la conciencia colectiva desde una perspectiva histórica dominada, en mayor o menor medida según el momento, por la idea de la memoria. El autor desbroza así los debates públicos suscitados y las opiniones vertidas por voces autorizadas como Elie Wiesel o Claude Lanzmann, debates y voces que discuten sobre la irrepresentabilidad del Holocausto, la trivialización de la Historia y la conveniencia o no de acudir a productos de masas para exponer o para profundizar en el recuerdo de acontecimientos tan complejos moralmente como terribles desde una perspectiva puramente humana.

Aunque fuera del cine, Patricia Riosalido, al igual que el capítulo anterior, abunda en esta temática en su contribución acerca de la novela de Reinhold Schneider, *Las Casas vor Karl V* (1938), a propósito de la problemática definición de “literatura de la emigración interior”. En especial, interesa a la autora la posición de la novela de este autor, su uso de la historia como reflejo cifrado del presente en un nivel simbólico, en el contexto del ya conocido debate sobre la cualidad y el espectro del alcance de la denominación de “literatura de la resistencia” (*Widerstandsliteratur*) aplicada a la obra de ideología cristiana, y a su vez crítica con el fascismo, de quienes permanecieron en Alemania en tiempos del régimen nazi.

Román Prieto aborda, en clave biográfica, la temática del exilio y de la huida a partir de la reescritura que Christa Wolf hace del mito de Medea ante el momento crítico de la caída del Muro de Berlín, del derrumbe del universo socialista y, con él, de todo su sistema de valores. En este contexto,

el autor interpreta el motivo de la víctima propiciatoria a propósito de la versión de Wolf del mito clásico y de sus implicaciones políticas e ideológicas: Wolf es la Medea destinada a expiar en su persona la culpa de un régimen patriarcal y corrupto atenazado por sus propios complejos y contradicciones.

Con otra temática propia del siglo corto, como lo define E. Hobsbawm, Martí Marco analiza detenidamente el discurso narrativo de las obras de Eugen Ruge y Uwe Tellkamp desde una consideración meta-lingüística para desentrañar su valor literario en tanto son abordadas como “novelas de reunificación” excepcionales. Para ello, la autora se vale del estudio de las distintas técnicas descriptivas empleadas en la recreación del universo de la DDR, así como del examen de su información metacultural y metaliteraria, de sus distintos registros lingüísticos, de la tipología de textos, del modo de reproducción de las impresiones sensoriales o de las formas de representación del humor y del tiempo narrativo.

Por último, se cierra este volumen con la contribución de Cristina Holgado y se vuelve a la pantalla y a la temática del nacionalsocialismo. La homosexualidad era para el nacionalsocialismo, como es bien sabido, un estigma que debía ser extirpado de la comunidad aria para que no condujera a su degeneración y destrucción. Tal y como detalla Holgado, a tal efecto el estado nacionalsocialista llevó a cabo un desarrollo extremo de la legislación antihomosexual ya presente en el estado alemán desde el siglo anterior. En su estudio, esta autora analiza hasta qué punto es fidedigna, desde una perspectiva histórica, la representación de las condiciones de vida del colectivo homosexual en la Alemania nazi en una obra cinematográfica rodada en lengua inglesa, *Bent*, adaptación cinematográfica de una obra teatral llevada al cine por Martin Sherman. Cristina Holgado detalla diversas contradicciones halladas entre la realidad histórica y la ficción en relación, fundamentalmente, a tres ejes: la deportación a los campos de concentración, la negación por parte de los homosexuales de su identidad de género para evitar las

torturas y las condiciones de la vida diaria de los homosexuales en los campos de internamiento.

No queremos concluir estas palabras sin antes mostrar nuestro agradecimiento a aquellas personas y entidades que nos han permitido hacer esta edición: en primer lugar a la Asociación de Germanistas de Andalucía (AGA) y a la Federación de Asociaciones de Germanistas de Andalucía (FAGE) por su labor de fomento de la lengua y cultura alemanas; a la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla y a los proyectos de investigación del Ministerio de Economía y Competitividad (FFI2012-37358) y de la Junta de Andalucía (Proyecto de Excelencia P12-HUM-2162), ambos dirigidos por el Prof. Manuel Maldonado Alemán. Gracias a todos ellos este volumen ve la luz. Finalmente quisiéramos agradecer a los alumnos del Grado en Lengua y Literatura Alemana de la Universidad de Sevilla, Ana María Rubio Jiménez y Ángel Manuel Navarro de Anca, su precisa labor de maquetación de los artículos contenidos en este volumen.

